

留学誓約書

Letter of Student Oath

保育・介護・ビジネス名古屋専門学校 校長 殿

To: Principal of Nagoya College of Child Welfare, Care Worker & Business

1 つずつ項目を確認してください。☑

Please read each clause.

(出願者氏名)

今般、わたくし_____の入学申請に関し、提出した申請書類の中に学歴や住所など万一虚偽の記載が見つかった場合、貴校の規定に従い、いかなる処分を受けても異議を申しません。

(Name of Applicant)

In executing this application of _____ for Nagoya College of Child Welfare, Care Worker & Business, if any false information about my academic background, address etc. is found in the submitted documents, I accept any penalty imposed by the college.

私は本国で問題なく生活ができており、迫害や政治的・安全上の問題による困難は一切ありません。私は日本語や文化、技術、人文知識を学ぶために日本へ留学します。学業を修めるまで、他の目的（難民など）では日本に在留しません。もし、学業が継続できない場合や勉学意思がなくなった場合は、ただちに帰国します。

I have no difficulties in living (e.g. undergoing persecution, having problems by political reason or security situation etc.) in my mother country. I am applying for study in Japan in the purpose of learning Japanese language, culture, technology, arts and sciences. Till I complete my studies, I will not claim for other Visa status (like "Refugee") while I stay in Japan. When I cannot continue to study or lose desire to study, I'll come back to my own country promptly.

日本国が定める法律に従い、日本滞在中は在留資格以外の活動を行わないことを誓約いたします。アルバイトをする場合は、資格外活動の許可を受け、1週間に28時間（*長期休暇期間は1週間に40時間）以内で行います。万一前述の時間数の超過が見つかった場合、いかなる処分を受けても異議を申しません。

*長期期間とは夏休み、冬休み、春休みのことです。GW（4月下旬から5月初旬の連休）は長期期間ではありませんので週28時間を厳守すること。この期間に週28時間を超えた場合、在留期間の更新不可で帰国を余儀なくされるケースがあります。

I swear that I am in a position to abide by all Japanese laws, rules and regulations made by Japanese government and not in a position to engage in any other activities than those authorized by the Immigration Regulations while I am in Japan. In case of working part-time, I will be granted permission for un-qualified activities within 28 hours per week (*40 hours for long-term vacations). In the unlikely event that the above-mentioned number of hours is exceeded, I will not object to any punishment.

* "Long-term vacations" refers to summer vacation, winter vacation, and spring vacation. It does not include GW (consecutive holidays, from late April to early May). You must follow 28-hour-rule strictly. If you exceed 28 hours a week during this period, you may be forced to return to your country, because in that case you cannot apply for visa renewal.

注意：万一申請書類の中に虚偽の記載があった場合は、ただちに選考から除外し、10,000円の入学選考料は一切返却いたしません。

(Note) In case false statement is found in the application documents, the applicant is to be excluded from the selection immediately, and the application fee ¥10,000 is not to be returned.

以上の4項目を確認し同意しました。

I have read & I agreed with the above mentioned 4 clauses.

年 月 日 出願者署名：_____ 印

Year Month Day Signature of Applicant